

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 9087"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-5675
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年
天氣
報告
雨驟有陰天今
度八十溫高最
度一十溫低最

農曆己巳年
八月初二
忌
開倉除靈
出財成服

減慢柏文樓宇拆卸重新建築高樓

市會通過分區新例

西尾區限建六層高

(溫哥華訊)溫哥華市議會通過一項新例，將限制西尾區之新建築物高度，除非發展商能符合市議會所通過之新例，否則不得在該區興建高樓。此項新例將限制西尾區之新建築物高度，除非發展商能符合市議會所通過之新例，否則不得在該區興建高樓。此項新例將限制西尾區之新建築物高度，除非發展商能符合市議會所通過之新例，否則不得在該區興建高樓。

超原值三倍購回地皮

市政府獲得相宜交易

專家謂僅李嘉誠能同意出售

(溫哥華訊)溫哥華市政府最近以超原值三倍之價格，購回位於市中心區之兩塊地皮。此項交易被視為市政府在房地產市場上獲得相宜交易之成功案例。專家認為，只有李嘉誠能同意出售此兩塊地皮。

中華人民共和國駐加拿大大使館聲明

(1) 中國政府自一九七五年開始向加拿大派遣留學生，目前已有約五千名中國學生在加拿大留學。中國政府對中國留學生在加拿大期間所受到的待遇表示關注。中國政府對中國留學生在加拿大期間所受到的待遇表示關注。中國政府對中國留學生在加拿大期間所受到的待遇表示關注。

渥太華商業中心區

房屋爆炸一死數傷

(渥太華訊)渥太華市中心區一間商業大樓，昨日發生爆炸，造成一人死亡，多人受傷。爆炸發生在該大樓的地下室，原因正在調查中。

遭彈劾濫用公家飛機

溫德心反駁新民主黨

(溫哥華訊)卑詩省長溫德心昨日反駁新民主黨對其濫用公家飛機的指控。溫德心表示，他使用公家飛機是為了公務需要，並非濫用。

聽聆絕拒昨院法高加

案訴上渡引對反達志吳

(溫哥華訊)卑詩最高法院昨日拒絕聆聽吳志達對其上訴案的申請。吳志達表示，他對法院的決定感到失望，並表示將繼續尋求法律途徑。

國際特赦機構

要求李鵬釋囚

(倫敦訊)國際特赦機構昨日要求中國政府釋放李鵬。該機構表示，李鵬的拘留違反了國際人權公約。

卑大校園土地

進行建屋計劃

(溫哥華訊)卑詩大學校園內，目前正進行一項建屋計劃，以增加校園的容納能力。該計劃包括興建多棟教學大樓和宿舍。

港無線電視藝員

鍾保羅墮樓慘死

(本報訊)香港無線電視藝員鍾保羅，昨日在沙田寓所墮樓慘死。警方目前正在調查死因。

柴玲被捕

獲得證實

(本報訊)中共當局昨日證實，民主女神像的設計師柴玲已被捕。柴玲是在北京被警方抓獲的。

新聞簡報

美海岸部隊
檢大批蟹籠
警方尋人
撞傷人不顧
男子求省府
勿再寄支票

汽車意外受傷

速見大律師
BERNARD SIMPSON
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內

優質旅行社

(郭強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素，精選歡樂旅途！
* 夏日旅遊精選 *
● B.C. 內陸三日遊：八月二十六日、九月二日
● 美國西北海岸三日遊：九月二日
● 瑞士尼三藩市巴士十日遊：逢星期六
● 瑞士尼三藩市航空八日遊：逢星期日
● 班夫及愛民頓購物商場六日遊：逢星期日
各一日遊：西雅圖、維多利亞、溫哥華
天天出發
香港機票最平：\$875起
代訂世界各地廉價機票
另設特價平過150一張，凡平過150元以上，均可獲贈5x7大相一張。
查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳真：(604) 684-8559 (嘉禾戲院隔鄰)
電話：(604) 684-7551

HABITAT 地產燕梳有限公司

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃
現減價廿四萬餘
本那比幽靜高尚住宅區大地
80 x 118呎七年新上下
3房兩廁式千餘尺
價廿六萬餘
雲東20街6房土庫完成有
景大地49.5 x 122間價
\$269,000
雲東合法Van. Special 行屋
上下2房地33 x 113
價廿一萬餘
雲東3房高土庫保養好33
x 122價十六萬餘
雲東幽靜上2下土庫完成
42間地價十六萬餘
雲東4房高土庫柏文地價十
七萬九千元
雲東5房高土庫，全部最新
標準地近 Renfrew 間價十
八萬餘。

潘世豪

SAVIO POON 873-6880
雲東旺店餐館生意出售，價八萬餘。雲東
旺市中心西餐館生意出售，價七萬餘。



世界觀

（本報記者採訪）

「世界觀」這名詞，在一般人的心目中，往往與「宗教」或「哲學」等名詞聯繫在一起。其實，世界觀的涵義，遠比這要廣泛得多。它是指一個人對整個世界的看法和態度，包括對自然、社會、人生、價值等的認識。世界觀的形塑，往往受到個人成長環境、教育背景、社會經驗等因素的影響。一個正確的世界觀，能使人對世界有更深刻的認識，並對人生有更積極的態度和行動。

情詩有鏡月室習練

（本報記者採訪）

「情詩有鏡月室習練」是一個旨在提高青少年寫作能力的課程。該課程由資深作家指導，通過對經典情詩的分析和模仿，讓學生掌握情詩的寫作技巧和風格。課程內容豐富，包括詩歌理論、寫作技巧、名詩賞析等。學生在學習過程中，不僅能提高寫作水平，還能培養對文學的興趣和審美情趣。

來來造創同共

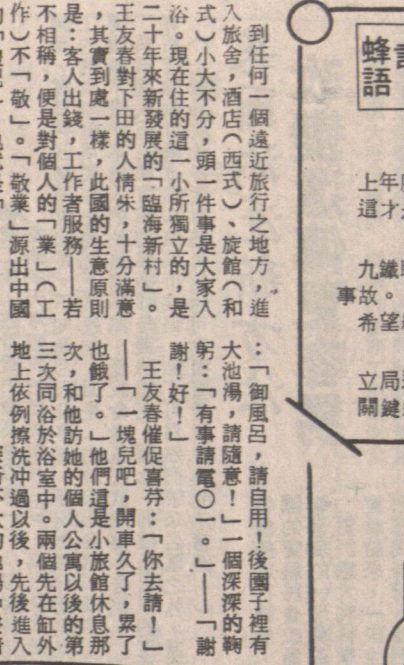
（本報記者採訪）

「來來造創同共」是一個鼓勵青少年發揮創造力和想像力的活動。該活動通過各種形式的比賽和展覽，讓學生展示他們的創作成果，並從中學習和成長。活動內容包括繪畫、手工藝、寫作等。通過參與這些活動，學生不僅能激發創造力，還能培養團隊合作精神和競爭意識。

廿二：石破天驚

（本報記者採訪）

「廿二：石破天驚」是一個關於歷史和文化的專題報導。該報導深入探討了中國傳統文化中的許多重要事件和人物，並分析了它們對現代社會的影響。報導內容生動有趣，引人入勝，是青少年了解中國歷史和文化的絕佳讀物。



蜂風

（本報記者採訪）

「蜂風」是一個關於自然和環境的專題報導。該報導介紹了蜜蜂的習性和生態，並探討了人類活動對蜜蜂生存的影響。報導內容詳盡，圖文並茂，是青少年了解自然和環境的好材料。

開心

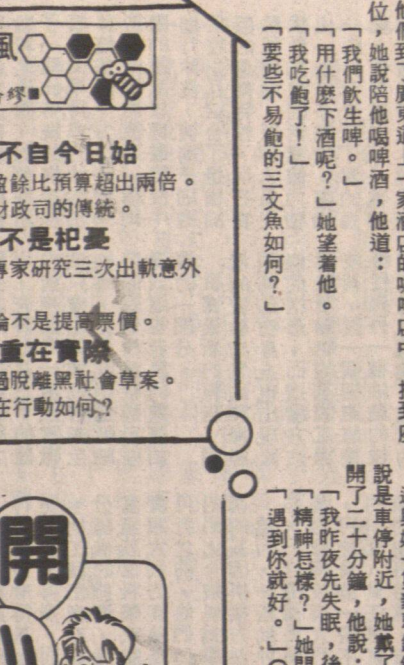
（本報記者採訪）

「開心」是一個關於心理健康和情緒管理的專題報導。該報導介紹了許多有效的情緒管理方法，並探討了心理健康對個人生活的重要性。報導內容實用，易於理解，是青少年學習情緒管理的良伴。

市之光

（本報記者採訪）

「市之光」是一個關於城市發展和建設的專題報導。該報導介紹了許多城市建設的成就和經驗，並探討了城市發展對人類生活的影响。報導內容豐富，圖文並茂，是青少年了解城市發展的好材料。



九：要坐的士送貨去

（本報記者採訪）

「九：要坐的士送貨去」是一個關於社會現象的專題報導。該報導探討了現代社會中的一些怪現象，如「的士送貨」等，並分析了其背後的原因。報導內容幽默有趣，引人深思。

妻迷

（本報記者採訪）

「妻迷」是一個關於婚姻和家庭的專題報導。該報導探討了現代婚姻中的許多問題，如「妻迷」等，並提供了許多解決問題的建議。報導內容實用，易於理解，是青少年學習婚姻和家庭的良伴。

七：一流高手

（本報記者採訪）

「七：一流高手」是一個關於個人成長和發展的專題報導。該報導介紹了許多成功人士的故事和經驗，並探討了個人成長的許多因素。報導內容激勵人心，是青少年學習成長的好材料。



源桃外港

（本報記者採訪）

「源桃外港」是一個關於香港和台灣的專題報導。該報導介紹了香港和台灣的許多文化、經濟和社會現象，並探討了它們之間的關係。報導內容豐富，圖文並茂，是青少年了解香港和台灣的好材料。

影背個一隨跟：八七二

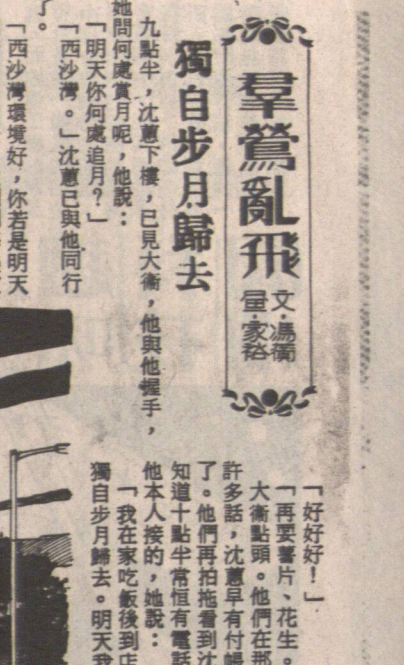
（本報記者採訪）

「影背個一隨跟：八七二」是一個關於電影和娛樂的專題報導。該報導介紹了許多著名電影和明星的故事和經驗，並探討了電影和娛樂對社會的影響。報導內容生動有趣，引人入勝。

七：一流高手

（本報記者採訪）

「七：一流高手」是一個關於個人成長和發展的專題報導。該報導介紹了許多成功人士的故事和經驗，並探討了個人成長的許多因素。報導內容激勵人心，是青少年學習成長的好材料。



羣鴛亂飛

（本報記者採訪）

「羣鴛亂飛」是一個關於社會現象的專題報導。該報導探討了現代社會中的一些怪現象，如「羣鴛亂飛」等，並分析了其背後的原因。報導內容幽默有趣，引人深思。

獨自步履歸去

（本報記者採訪）

「獨自步履歸去」是一個關於個人成長和發展的專題報導。該報導介紹了許多成功人士的故事和經驗，並探討了個人成長的許多因素。報導內容激勵人心，是青少年學習成長的好材料。

九：要坐的士送貨去

（本報記者採訪）

「九：要坐的士送貨去」是一個關於社會現象的專題報導。該報導探討了現代社會中的一些怪現象，如「的士送貨」等，並分析了其背後的原因。報導內容幽默有趣，引人深思。

芭蕾舞演員舞姿輕盈

須知要承受痛苦訓練

芭蕾舞演員的舞姿輕盈，是許多人羨慕的對象。然而，要成為一名優秀的芭蕾舞演員，必須承受長期的痛苦訓練。芭蕾舞是一種極具挑戰性的藝術形式，需要演員具備極高的身體素質和技術水平。訓練過程中，演員需要經歷長時間的壓力和痛苦，但正是這些艱辛的訓練，才造就了他們在舞台上那輕盈、優雅的舞姿。

康有為墓及其故居

康有為是中國近代史上的一位重要人物，他的墓地和故居是了解其生平事跡的重要場所。康有為墓位於廣東省，環境幽雅，是遊客參觀的好去處。故居則展示了康有為的生活環境和創作空間，是研究其思想的重要實地。通過參觀康有為墓及其故居，遊客可以更深入地了解康有為對中國近代史的貢獻。

現發非東在隊險探

化類前萬四

石骨年百

探險隊在東非地區發現了四萬年前的人類化石，這一發現對於研究人類起源和進化具有重要意義。專家表示，這些化石顯示了早期人類的某些特徵，為人類起源的理論提供了新的證據。這一發現也激發了人們對人類起源的興趣，並推動了相關領域的研究。

坊街務服

提供各種生活服務，包括家政、維修、清潔等。服務周到，收費合理，是您生活中的得力助手。

古代「一字師」

介紹古代文字學知識，探討「一字師」的典故。在古語中，「一字師」是指那些能指出他人文字錯誤的人，他們被視為極高地位的導師。這一典故反映了古人对文字的尊重和对知識的渴求。

保持平衡無罪推斷

本港刑事訴訟基本原則，探討法律與道德的關係。在刑事訴訟中，保持平衡和無罪推斷是基本的原則。這意味著在沒有充分證據證明有罪之前，應推定被告人無罪。這一原則旨在保護被告人的合法權利，防止冤假錯案的發生。

血出耳穿

象現常正屬

介紹耳部疾病的預防和治療方法。耳部健康對於我們的聽覺至關重要，因此了解耳部疾病的預防和治療方法至關重要。本廣告將為您提供專業的建議，幫助您保護您的聽覺健康。

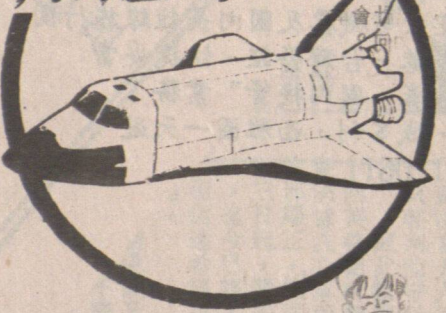
刺粉頭黑

皮膚病一般

介紹皮膚病的預防和治療方法。皮膚病是常見的疾病之一，對人們的生活造成很大影響。本廣告將為您提供專業的建議，幫助您預防和治療皮膚病，恢復健康的皮膚。

法律顧問

提供法律諮詢服務，包括民事、刑事、行政等領域。本律師事務所擁有資深律師，為您提供專業、高效的法律服務，保障您的合法權益。



阿泰米拉洞畫萬年歷史

阿卡薩的庭園與希拉達之塔

蹟村」的情況，在西牙已經不是一件很稀罕的事，它們彼此之間，不只國家予以特別的經費資助做獎勵保護，亦獲得聯合國文化基金會撥專款做協助維護。在大都市裡，經都市建設有系統的規劃及安排

最輕微的程度。

[illegible]

在建築界找到全國五十年代建築的根源。這個「建築界」，村中不同地域的建築選擇，成統整理外，更使它們互相連成不入的感覺，並沒有產生格格不入的感覺，並有「和諧」的景觀。如：有特色的民間藝術，如：有特色的吹玻璃、懷爐、織綢、打木的雕、印版畫……等等，配合古老的民宅建築，呈現出這樣建築的景觀，烘托出而足見。

西班牙人對古蹟保護的成就，早就受到「聯合國文教基金會」的推崇。在中部的沙拉雅加被其作為世界上八十年代最具代表性具有歷史價值的古蹟城鎮。今日西班牙境內，除了教堂之外，在巴塞隆那、馬德里、

金唐肉食公司

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

KAM TONG ENT. LTD.



專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C. 特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係近香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)



第三分
1610 Robso
Vancouver,

到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮養蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越查去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉

價錢實際 歡迎惠顧

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 咖喱牛什
特製燻鴨 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 鼓椒鳳爪

特製柱候鴨

特設熱饅部門

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
特製白油腸

450g (大只裝) 每包 \$3.70
375g (細只裝) 每包 \$3.10

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味滷味
新鮮肉類

* 專營 *

批發 零售 歡迎

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

中國遊
...不到長城非好漢...
19天 \$3388
香港①廣州①桂林①杭州①上海①蘇州①南京①北京①廣州①
日期: 7月11日, 10月2日, 10月30日

回港中國遊14天 \$2888
東京①北京①西安①上海①杭州①桂林①廣州①香港
日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日, 11月12日, 12月17日

回港三峽遊17天 \$2988
東京①北京①西安①成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期: 7月2日, 9月17日

東南亞旅遊團 (華人領隊)
回港星馬泰遊12天 \$1978 (每月有團出發)
回港日本台灣10天 \$1798 (每月有團出發)
回港韓國台灣9天 \$1488 (每月有團出發)
回港韓國泰國9天 \$1568 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)
美加東岸遊11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)
美加東岸遊9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)
美加東岸遊6天 \$888起 (逢星期二晚上出發)
加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四開團出發)
班美愛民頓5天 \$538起 (逢星期六早上出發)
班美愛民頓7天 \$668起 (逢星期六早上出發)

航空巴士團
迪士尼樂園三島市10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)
美國西部黃石公園10天 \$599起 (六月起逢星期日出發)
班美愛民頓6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)
美國西北岸3天 \$189起 (四起逢星期六出發)
B.C.內陸遊3天 \$189起 (五起逢星期日有團出發)
溫哥華 \$41 域多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起
日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

美景旅行社

星馬泰十二天遊
乘坐國泰直航來回十月一號出發
特價 \$1,978.00
北京, 上海七天遊
逢星期一出發, 特價 \$1,080.00
夏威夷十五天海上遊
(六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪
九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00
美加東岸九天遊
逢星期三出發, 特價 \$1008.00起

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團
*代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當
*代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務
*特設溫哥華, 域多利, 西雅圖一天遊
*詳情請電 681-0611 查詢。

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車, 車針, 蝴蝶牌, 胸扣, 蒸汽熨斗, 拉布機, 電剪機, 零件及配件。
精工修理各類衣車, 取價低廉, 零沽批發, 無任歡迎。
Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311
週一至週五 9 a.m.-6 p.m. 週六 10 a.m.-4 p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊
1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊, 六月十八日七月、八月逢星期日出發由 \$389 起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$229 起, 包兩晚酒店機場接送, 機票來回
3. B.C.內陸三日遊由 \$189 起
4. 美國西北岸三日遊由 \$189 起
5. 美加東岸遊, 五日, 六日, 九日或十一日, 逢星期三或五出發, 由 \$758 至 \$1088 起
6. 迪士尼, 三藩市, 賭城 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發, 由 \$539 至 \$669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊, 出發日期七月廿二, 八月十九及九月九日, 由 \$599 起
8. 迪士尼或三藩市飛機團, 每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269 起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169 起
11. 一日遊: 西雅圖, 域多利, 大溫哥華
12. 二日遊: 域多利及西雅圖
13. 檀香山, 歐洲團, CRUISE 等等
*代售國內各大航空公司之特價機票
*代辦各種旅行簽證

國內機票大減價
卡加利 由 \$164 起 溫哥華 由 \$227 起
多倫多 由 \$329 起 沙省 由 \$213 起
溫尼辟 由 \$288 起 羅省 由 \$252 起
三藩市 由 \$223 起 點後頓 由 \$182 起
倫敦 由 \$599 起 渥太華/滿地可 由 \$359 起
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話: 669-6412, 681-3816

SF-7750 BOND PAPER COPIER
全自動調節色素 (多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50
Bond paper copier
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119
八月份特價
溫哥華-香港 \$1010.00 * 迪士尼七晚航空團 \$499.00 (雙人房)
溫哥華-羅省 \$199.00 * 域多利一天巴士團 \$68.00 (成人)
西雅圖-倫敦 (單程) \$249.00 (美金) * RENO 兩晚 \$259.00 (雙人房)

香港酒店 (特價)
康蘭 \$82.00 京華 \$83.00
格蘭 \$82.00 帝國 \$83.00
雅蘭 \$85.00 百樂 \$85.00

博益假期 Classic Holidays
溫哥華百老匯西街19號
電話: (604) 875-6377
水陸觀光一日遊 加幣42.00
乘坐 Royal Hudson 古典蒸汽火車
及豪華小輪遊西溫哥華沿岸美景
如畫的自然山水
Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起
由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster
精心安排, 住宿路易斯湖酒店及
班美溫泉酒店, 長短行程悉隨專意。
阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159 起
沿加拿大西岸北上, 自然風貌,
磅礴冰山, 盡入眼簾。
寰宇風情在博益
博益假期請您遨遊
世界, 瀏覽奇景,
了解主人人情, 逢
星期三晚上七時在
國泰電視播出

嘉頓園藝
8 鐵樹 剪
7 木新草 剪
6 籬笆 剪
2 內水 剪
5 外泥 剪
0 油漆 剪
6 漆台 剪
8 養級 剪
7 請全 剪
4 電屋 剪
5 油漆 剪
8 油漆 剪
0 油漆 剪
4 油漆 剪
5 油漆 剪

美加東岸豪華遊
六月卅日長週末特價優待, 凡參加以下任何團種, 減收團費每位 \$100
報名先到先得
美加11天 \$1,088 起
美東6天 \$788 起
加東5天 \$758 起
各種行程, 貴客自由選擇, 華人領隊, 精通國粵英語, 住宿豪華, 保證每週出發。
去年參加人數・全市最多
口碑載道・今年再接再勵
行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝!
回程可自由停留多倫多

加勒比海郵輪遊
九天豪華行程, 包括: 來回邁亞米機票, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION
暢遊加勒比海各風光島嶼, 享受熱帶風情, 船上娛樂節目豐富, 老少咸宜, 佳餚美食, 豪華賭博!
一生起碼一次, 坐郵輪嘆世界
成人特價加幣 \$1,539 起
小童優惠價 \$888
華人領隊・隨團照顧
開心旅遊 (604) 685-9366
HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功學
神效中風、車禍後遺症、哮喘、鼻敏感、頸肩腰背膝關節諸痛。
免費診 2440 緬街
電: 872-8720

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天食住
在在在
上秘大
人書溫
間資哥
路華
五時有不謝之草
四節有長春之草

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明
NOTARY PUBLIC
特 價
羅省 279
倫敦 499
多倫多 299
三藩市 223
滿地可 359
點民頓 182
卡技利 164
歐洲23日遊 10 11 大城市
日期 10月26日 \$2285
代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165
溫哥華/漢城/香港超值遊
來回機票一漢城兩晚酒店 (雙人房)
機場接送
出發日期: 10月26-29
11月12-26
\$1,099 12月7-10
溫哥華 香港或台北來回特價 \$868.00
機票一酒店
香港 三晚 \$948 雙人房
溫哥華 上海 香港 溫哥華來回 \$1080.00
* 東南亞特價機票 *
曼谷 \$950.00
星加坡 \$1099.00
馬尼拉 \$1028.00
星馬泰 12天 \$1978.00
日本台灣 10天 \$1848.00
韓國台灣 9天 \$1488.00
韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00
多倫多 \$299.00
卡加利 \$169.00
愛民頓 \$189.00
羅省 \$299.00
三藩市 \$223.00

258 EAST PEN
加拿大溫哥華片
中國旅遊

香港② 廣州①
日期：9月1

回港 中

東京① 北京③
日期：7月2
11月

回港 三

東京① 北京② 廣州①
日期：7月2
*保証有專人介紹
*保証全部一清
*由丘姆理先生

東南亞旅

回港星馬泰
回港日本台
回港韓國台
回港韓國泰

美加兩地

航空團巴士團

美加東岸
美加東岸
美國東岸
加拿大東
班戈愛民
迪士尼樂
迪士尼樂
美國西部
班戈愛民
美國西北
B.C.內陸
溫哥華區

歐洲旅遊團

日期：5月

代理各

旅行社備案

水陸觀光
乘坐 Roy
及豪華小輪
如畫的自然

Brewster
由洛磯山脈
精心安排

阿拉斯加
沿加拿大西
磅礮冰山




Since 1949

公證人黃
產授業權契據文件



現·發·新·文·天

發現最古老最遙遠星系

夏威夷天文學家李察·史密特，不久前利用一個三點八米直徑的光學天文望遠鏡，發現一個距離地球一百一十六億光年的最古老最遙遠星系。李察在觀測這個古老星系時，發現它的光譜顯示，它的光譜特徵與三點三億光年後的星系相似。這意味著，這個星系是在宇宙大爆炸後不久形成的。李察的發現，為研究宇宙的起源和演化提供了重要的線索。

最近太陽活動明顯增強

波蘭科學院天文研究中心的天文學家，最近觀察發現太陽活動已顯著增強，正在形成越來越多的活躍中心。太陽黑子數目在不斷擴大，並出現日益頻繁的閃光。據該中心的天文學家指出，五月份曾發生兩次相當強烈的日冕射流，而五月份曾發生兩次相當強烈的日冕射流。在抵達地球表面時，將可能引起強烈的磁暴，從而使無線電通訊受到干擾。目前太陽正在逐漸接近十一年活躍週期的高峯期，而從最近太陽發生的強烈日冕射流和日冕活動來看，太陽活動高峯期將會在近期內到來。

治癌藥物研究新突破

朱

治癌藥物研究新突破

曼斯多年一直致力於新生血管形成的研究。最近，他發現一種新藥，能抑制新生血管的形成。這種新藥能抑制新生血管的形成，從而切斷癌細胞的營養供應，使癌細胞無法生長。曼斯的這項研究，為癌症治療提供了新的思路。目前，曼斯的研究小組正在進一步研究這種新藥的療效和副作用，以期能早日將這種新藥推向市場。

人類最早地面住所——「斜仁柱」

人類最早地面住所——「斜仁柱」

鄂倫春族和鄂溫克族是內蒙古兩個少數民族。因世代以狩獵為生，傳統住所結構極為簡陋：用三四十根樹幹，搭成圓錐形房架，上面覆蓋樹皮或獸皮，當地人稱之為「斜仁柱」。

最近，內蒙古社會科學院的民族學專家經研究證實，認為這種「斜仁柱」住所，是原始人從巢居搬到地面居住後的第一種住所，即是中國古文中所載「以樺皮

蓋屋」。據專家指出，這種原始住宅，在世界歷史上帶有普遍性的物質文化，不論中外，在處於游獵狀態時，都有在「斜仁柱」式的住所裏生活過。從北歐、東北亞到北美洲，都有分布。蘇聯埃文克族人，加拿大馬爾西諾部族人，安大略省的原始住宅，也與「斜仁柱」極為相似。這種原始住所歷經數千年使用，至今仍保持著最初的基本形，堪稱為「世界第一大奇跡」。

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835
專造新屋雙層玻璃窗
靚屋膠內暴風窗
造露屋頂外風窗
鋁台上水外風窗
窗蓋上水外風窗
紗蓋上水外風窗

廣州樓海鮮酒家
Kwanchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久
電話：(778) 885-001
(七天營業)

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
682-2999
溫哥華華街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.
682-3777
88家庭套餐
明火靚湯(日新)
正式龍蝦(一隻)
五福拼盤
京都肉排
紅燒豆腐
清蒸游水魚
精美甜品
\$178.00
龍蝦翅席
明火靚湯(日新)
正式龍蝦(一隻)
五福拼盤
京都肉排
紅燒豆腐
清蒸游水魚
精美甜品
\$178.00
七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
※有寬大停車場※

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU
啟事
本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務
VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址
香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 5-8452149
溫哥華分行：
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451元起
●溫尼辟 來回 288元起 ●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998元起
●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起
●夏威夷 來回 399元起 ●倫敦 來回 499元起
89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購
★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

利華(隆記)有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
(新地址華埠片打東街278號)
本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：
中國去頭殼蝦 4.4LB(2KG) 1/40裝 每盒\$22.99
越產去頭殼蝦 2KG(4.4LB)裝 26/30每盒\$26.99 31/40每盒\$21.99 41/50每盒\$20.99
鮭魚肉 \$1.39/lb
種類繁多，不能盡錄。請到本公司參觀選購！

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546
統辦 各式酒樓 雜貨用品
專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮
貨式多 價錢平 送貨快
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌廚用成三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)
《經理：梁錦沛 Fred Leong》
專售：TORO ● TECUMSEH ●
● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS
剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園園具、修理各種電油機、電動機及用具等。
18吋名廠TORO公司剪草機 原價\$539.95 平過其他大公司！ 現特價\$498.95

中華 建築裝修

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新
大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍牆欄杆
水澗安裝
磁磚地板

屋頂補漏
 屋頂翻新
 水澗安裝
 外牆膠板
 車房露台
 水泥露面
 圍牆欄杆
 內外油漆
 土庫間格
 浴室廚廁
 舊屋翻新
 瓷磚地板

大小工程 負責保用

專門廁所改建

基信建築裝修
電話：434 - 0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

建成建築裝修
 承接：安裝、吸塵、露台、內外、土庫、修理、安裝、○
 新鎖、剪草、翻新、油漆、間格、水喉、水喉、○
 電話：435-9799 林先生接洽

濠健建築工程公司
政府商業瓦房陽鋁水廚大免瓷
府業業仔屋台窗電房小費磚
牌住水改車油裝廁工程估鋪
照宅潤建房漆修所價砌
電話 876-4594 PAGER 667-2894

長城建築裝修
免費估價·政府牌照

水電木 工	膠板 油漆	屋頂 外牆	水泥 路面	圍牆 砌磚	車房 舞台	廚櫃 廁所	土庫 間格	栢文 商業
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

電話：253·6043, 253·1738

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免 費 估 價	大 小 工 程	電 動 工 具	水 電 安 裝	磚 牆 砌 築	瓷 磚 鋪 砌	內 外 油 漆	土 庫 開 挖	房 屋 修 繕	商 店 裝 修
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：944·0052

列名雅建築裝修有限公司
APIER GENERAL CONTRACTOR LTD

瓷磚	磚房	磚庫	磚鋪	磚台	磚砌
土庫	土庫	土庫	土庫	土庫	土庫
內水	內水	內水	內水	內水	內水
舊商	舊商	舊商	舊商	舊商	舊商
承建	承建	承建	承建	承建	承建
牌樓	牌樓	牌樓	牌樓	牌樓	牌樓
新屋	新屋	新屋	新屋	新屋	新屋
照屋	照屋	照屋	照屋	照屋	照屋

電話：251-6008

政府牌照
商業住宅
電器工程
防盜警鐘
通話設備
防火警鐘
各種電器
安裝修理
免費估價

253·8082 周生

長程搬運公司

專通渠道
日夜服務

輝煌 建築公司
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電話：439-0311

電話：253·6043, 253·1738

泰發

政府註冊
土庫間格
圍牆欄桿
瓷磚雲石
廚廁建造
屋頂翻新

“屋頂外牆膠板”

宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格	※定期保養
※可以商量	※分期付款

大型貨車・有升降機
具有經驗・兼有燕梳
小型貨車・機場接運
天天營業・多謝惠顧
電話253-2841

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176
或 434·2082 余先生

政府註冊
經驗豐富
專業承辦
新屋樓宇
商業工廠
加建工程
土庫間格
翻新裝修
內外油漆
免費估價

免費估價
 擴建改建
 車房露台
 鋁窗花窗
 水泥路面
 外牆翻新
 建築裝修公司
 電話：874-9888
 傳呼：667-9798

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592 高生洽
傳呼機：735·1119

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜) 255-6889

實 平 修 理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

新價裝裝裝新價

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖ 免費估價 電話：253-4706

宏利建築裝修

24小時服務免費估價

公司電：250·1068
：251·2895

政府牌照 均有保證	屋頂補漏 膠質外牆	屋頂翻新 圍牆欄桿	油漆裝修 舊屋翻新	土庫車房 水澗露台	電燈水喉 磁磚地板	建造廁所 外牆噴油	水泥路面 更換門窗	商業住宅 無任歡迎
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

華達 建築裝修公司

政府牌照 免費估價

657·8281
251·2638

膠板 廚房 瓷磚 改建
橡板 廁所 改建
柏文 樓間 地磚
土庫 加建
舊屋 翻新
水泥 路面
磚石 結砌
各款 欄
露台 安房
水澗 翻裝
屋頂 翻新

一切工程均有保用

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

· 大小凍房 | · 肉食瓜果櫃
· 冷暖氣機 | · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 | · 爐頭碗碟機

免費保用一年

24小時服務 政府牌照

電話：254·8729

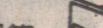
1425 Nookta St. Van.

收費特平 保證滿意









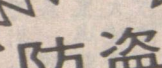

24小時服務
修理
 餐館 雜貨店 家庭電器
 冰櫃 大小涼房 洗碗機
 製雪機 乾洗水機 玻璃雪櫃

裝置設計 · 空氣調節

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

鴻運屋頂工程公司

Jim's WELDING LTD.
百福燒鐸



防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(
免費估價
)

政府牌照 免費估價

657·7099

水喉電燈 內外油漆 土庫間格 各款圍欄 水泥路面 車房露台 外牆膠板 水澗安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

大小工程負責保用

防盜*平安

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒鍊・

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103

花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

價錢合理
保君滿意

土庫水喉
磁磚地板
外牆噴油
水泥路面
圍牆欄杆
建造廁所
舊屋翻新
50年保用
膠質外牆
20年保用
油漆裝修
油頂翻新
屋頂補漏

蘇聯核子潛艇頻生意外 幕內意外頻生

【本報訊】蘇聯核子潛艇頻生意外，幕內意外頻生。據悉，蘇聯核子潛艇在過去幾年中，發生了多起意外事件，包括核反應堆故障、核燃料棒熔斷等。這些意外事件引起了國際社會的廣泛關注，也暴露了蘇聯核子潛艇在安全方面的嚴重問題。

蘇聯核子潛艇頻生意外，幕內意外頻生。據悉，蘇聯核子潛艇在過去幾年中，發生了多起意外事件，包括核反應堆故障、核燃料棒熔斷等。這些意外事件引起了國際社會的廣泛關注，也暴露了蘇聯核子潛艇在安全方面的嚴重問題。

蘇聯核子潛艇頻生意外，幕內意外頻生。據悉，蘇聯核子潛艇在過去幾年中，發生了多起意外事件，包括核反應堆故障、核燃料棒熔斷等。這些意外事件引起了國際社會的廣泛關注，也暴露了蘇聯核子潛艇在安全方面的嚴重問題。

事業成敗九大生理要素

美國哈佛大學心理學教授赫爾斯博士經過多年苦心鑽研，提出他的看法：個人事業的成敗，除了社會環境、人際關係等客觀因素外，主要有九大生理要素。

事業成功的九大生理要素：
① 為人幽默感；
② 待人處事溫文爾雅；
③ 注重友誼、熱心；
④ 與同事合作；
⑤ 儀表大方；
⑥ 人格平衡發展；
⑦ 富有想像力；
⑧ 有克服任何困難的勇氣；
⑨ 有必勝的堅強毅力。

此外，事業失敗也有九大生理要素：
① 言行孤僻，不善與人合作；
② 言而無信；
③ 脾氣古怪；
④ 處事...

乾隆皇帝嗜茶成癖

乾隆皇帝嗜茶成癖，朝中大臣皆知。他一生愛茶，不僅在朝中設茶，還常在宮中品茶。他認為茶能清心明目，延年益壽。他還曾下令編纂《茶經》，對茶的種類、產地、烹飪方法等進行了詳細的記載。

乾隆皇帝嗜茶成癖，朝中大臣皆知。他一生愛茶，不僅在朝中設茶，還常在宮中品茶。他認為茶能清心明目，延年益壽。他還曾下令編纂《茶經》，對茶的種類、產地、烹飪方法等進行了詳細的記載。

乾隆皇帝嗜茶成癖，朝中大臣皆知。他一生愛茶，不僅在朝中設茶，還常在宮中品茶。他認為茶能清心明目，延年益壽。他還曾下令編纂《茶經》，對茶的種類、產地、烹飪方法等進行了詳細的記載。

蘇聯報刊抨擊列寧獨裁

蘇聯報刊抨擊列寧獨裁，這是蘇聯歷史上的一件大事。文章指出，列寧在蘇聯的統治是獨裁的，他壓制了民主，扼殺了異議。文章還批評了列寧的對外政策，認為他給蘇聯帶來了沉重的負擔。

蘇聯報刊抨擊列寧獨裁，這是蘇聯歷史上的一件大事。文章指出，列寧在蘇聯的統治是獨裁的，他壓制了民主，扼殺了異議。文章還批評了列寧的對外政策，認為他給蘇聯帶來了沉重的負擔。

中國氣候「四極」

中國幅員廣闊，各地氣候相差懸殊。本文介紹了中國氣候的「四極」：最熱、最冷、最濕、最乾。最熱的地方是吐魯番，最冷的地方是漠河，最濕的地方是海口，最乾的地方是敦煌。

中國幅員廣闊，各地氣候相差懸殊。本文介紹了中國氣候的「四極」：最熱、最冷、最濕、最乾。最熱的地方是吐魯番，最冷的地方是漠河，最濕的地方是海口，最乾的地方是敦煌。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

生意機會 九月份新盤

- * 華埠地王奇貨街肉舖生意有兼營瓜菜、雜貨、架排齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展，現廉價出售，僅六萬餘。
- * 南北那比士大街，汽車輪胎生意，取價三萬餘。
- * 北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十餘座，環境優雅，生意興隆，取價六萬餘。
- * 高貴林區唐餐雜碎餐室一百餘座，取價八萬餘。
- * 東區榮富大街，著名大酒樓，四百餘座，架排新淨，取價卅餘萬。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣生意，生意興隆，取價四萬餘，抵買之至。
- * White Rock 離碎店，百餘座，經營十餘年，退休平賣，架排一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 東區乃母街夾百老匯大街，五十餘座咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，早買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * 座落四街西 Kitsilano 柏文區，三十餘座，唐餐什碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平賣急賣，取價二萬餘。
- * 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬餘，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
- * 列治文商業中心內，五十餘座海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
- * Port Moody 埠連著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨實生意僅取價七萬九千，生意連實業，可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- * DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十餘座，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架排齊備，夫婦拍檔，誠摯金大，好機會，僅取價五萬九千，捷足先登。
- * 近華埠喜士定東大街，粥粉麵飯生意，取價四萬九。
- * 華埠果舖上多生意，前舖後居租平僅二萬五。
- * 二埠哥倫比亞街，一百餘座年營卅萬，取價九萬九。
- * DOWNTOWN 登位旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。

平通全市

- * 座落士嘉堡大街，六十餘座唐餐生意生意濃淡酒牌，租平批好東主離埠連，已經營六年，平賣急賣，捷足先得。
- * 座落雲東區喜士定大街，近 PNE，百餘座濃淡酒牌，著名歌麻大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，生意取價六十萬，另另另，實業取價一百二十萬，合申請數額投資移民。
- * 1 崇富大街，近一街，小型洗衣店生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
- * DOWNTOWN — RICHARD 街，一百餘座，全酒牌，唐餐生意生意股東身體欠佳，平賣急賣，五萬有商量。
- * 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- * 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

生意機會 九月份新盤

- * 西區小型工業餐館，日做三百，開價四萬餘，有價讓。
- * 東區大酒樓一百六十餘座，年做七十餘萬，有價讓。
- * 北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十餘座，環境優雅，生意興隆，取價六萬餘。
- * 高貴林區唐餐雜碎餐室一百餘座，取價八萬餘。
- * 東區榮富大街，著名大酒樓，四百餘座，架排新淨，取價卅餘萬。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣生意，生意興隆，取價四萬餘，抵買之至。
- * White Rock 離碎店，百餘座，經營十餘年，退休平賣，架排一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 東區乃母街夾百老匯大街，五十餘座咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，早買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * 座落四街西 Kitsilano 柏文區，三十餘座，唐餐什碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平賣急賣，取價二萬餘。

Oceanridge Realty Ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756 (晚) 梁敬雄

生意機會 九月份新盤

- * 唐人街三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房，地25x122，叫價\$550,000。
- * 西區小型工業餐館，日做三百，開價四萬餘，有價讓。
- * 東區大酒樓一百六十餘座，年做七十餘萬，有價讓。
- * 北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十餘座，環境優雅，生意興隆，取價六萬餘。
- * 高貴林區唐餐雜碎餐室一百餘座，取價八萬餘。
- * 東區榮富大街，著名大酒樓，四百餘座，架排新淨，取價卅餘萬。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣生意，生意興隆，取價四萬餘，抵買之至。
- * White Rock 離碎店，百餘座，經營十餘年，退休平賣，架排一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 東區乃母街夾百老匯大街，五十餘座咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，早買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * 座落四街西 Kitsilano 柏文區，三十餘座，唐餐什碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平賣急賣，取價二萬餘。

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話: 261-9768

- * 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 SQ. FT. 保養好，有兩睡房連2睡房套間，另一睡房連套房，年入\$16,900具潛力，入息可達二萬一，40.67 x 54 RTS區，價\$179,800
- * 464 & 484 E. 12TH. VAN. 地66, 122 RTS ZONE 可住兩伙人，共七套房，年入息\$40,000 最佳投資，價\$460,000
- * 1843 E. 12TH. VAN. 價\$197,000 每月入息\$1180 全年入息\$14,160 土庫未建，可改三套間，地33x127 ZONING PM4N

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

- * 2845, 2849 QUEBEC ST., VAN. 地66, 87 RM3A 至RM4 全年純入息六萬，價\$550,000
- * 2667 KINGSWAY AVE., PORT COQUITLAM 三睡房，三車位，一睡房，一睡房，一睡房，5000 平方呎，全年純入息五萬，地1147, EFFECTIVE 40 年折，價\$439,000
- * 470 E. 10TH. VAN. 價\$216,000 每月入息\$2,185 全年入息\$26,220 六套間，地33x124.5
- * 611-619 E. 26TH AVE. VAN. 六睡房四連屋，地37, 112 RSI ZONE 價\$238,000
- * 73-87 ALEXANDER ST., 3 LOT 78 FRONTAGE, HA2 ZONING 四個零售單位及寫字樓單位，有河景，開價\$550,000

李沾 Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

- * 買實、管理、估價 服務週到，保證滿意
- ① 士多生意每日大約三百元，廉價急賣
- ② 雲東上三下一睡房單位，新廚房，新地毯，新油漆，減價十八萬五千
- ③ 正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33x124.9 叫價229,000
- ④ 近PNE 33x110 平地，上兩房，下兩房單位，可以出租
- ⑤ 北本拿比街屋 75x132，每邊有三房，有屋住有租收，一流地區近中小學

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
338-5740 CAMEL STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * 溫市，五舖位街角屋仔，年半新，全部租出，好批約，年淨收益約12萬七千元，售\$1,688,000.00
- * WEST END, 柏文大廈，九層高，地下泊車，42單位，鐵筋水泥建築，佔地66x131，售三百95萬元。
- * 埠邊，七舖位街角屋仔，九年新，佔地約二萬九千平方呎，舖前泊車，全部租出，好批約，售一百47萬餘
- * DOWNTOWN 商業中心寫字樓大廈多幢，其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋水泥建築，一流設備，九成租出，售二十八萬萬元。（詳情面議）
- * DOWNTOWN 陳列室大廈一幢地下泊車實用面積五萬餘呎
- * 13 街西夾VINE 兩睡房土庫一幢地50x122 售47萬餘
- * 咖啡店，超值裝修，80座位，每週五營業6至3，生意治治，有批約，位DOWNTOWN 繁盛區，取25萬餘
- * 埠心海鮮餐館，70座位，日做千元，有批約取七萬餘。

傳西德與匈擬妥計劃

協助二萬東德人逃亡

數日內即可實現 已要求奧國運載

【波恩廿一日電】西德政府消息，西德與匈牙利已擬妥一項計劃，容許多達二萬名東德人，於未來數日內，經由匈牙利，經由奧國，進入西德。西德政府發言人表示，這項計劃，是根據一九九零年十二月三十一日，在波恩簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由匈牙利，經由奧國，進入西德。西德政府發言人表示，這項計劃，是根據一九九零年十二月三十一日，在波恩簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由匈牙利，經由奧國，進入西德。

匈牙利不准各政黨

在行政機構設組織

【布達佩斯廿一日電】匈牙利政府，今日宣佈，不准各政黨，在行政機構，設立組織。匈牙利政府發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在布達佩斯簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由匈牙利，經由奧國，進入西德。

台峽兩岸紅十字會

互相承認對方文件

【香港廿一日電】台灣紅十字會，今日宣佈，互相承認對方文件。台灣紅十字會發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在台北簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由台灣，經由奧國，進入西德。

動出舉大人商台

國四亞南東問訪

【台北廿一日電】台灣商務考察團，今日宣佈，訪問東南亞四國。台灣商務考察團發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在台北簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由台灣，經由奧國，進入西德。

日本協助中國

栽植防沙樹木

【東京廿一日電】日本林業發展計劃，今日宣佈，栽植防沙樹木。日本林業發展計劃發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在東京簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由日本，經由奧國，進入西德。

廣島日人集會慶祝

與四川建交五週年

【廣島廿一日電】廣島日人集會，今日宣佈，慶祝與四川建交五週年。廣島日人集會發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在廣島簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由廣島，經由奧國，進入西德。

宋雙謂會議雖失敗

但可明瞭各方觀點

【巴黎廿一日電】宋雙會談，今日宣佈，雖然失敗，但可明瞭各方觀點。宋雙會談發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在巴黎簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由巴黎，經由奧國，進入西德。



某榮光院長 JOSEPH IP

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

某榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”



“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

安妮公主夫婦

正式宣佈分居

【倫敦廿一日電】安妮公主夫婦，今日宣佈，正式分居。安妮公主夫婦發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在倫敦簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由倫敦，經由奧國，進入西德。

世界大學生

運動會結束

【杜斯堡廿一日電】世界大學生運動會，今日宣佈，結束。世界大學生運動會發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在杜斯堡簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由杜斯堡，經由奧國，進入西德。

蘇美分佔冠亞軍

運動會結束

【杜斯堡廿一日電】蘇美分佔冠亞軍，今日宣佈，運動會結束。蘇美分佔冠亞軍發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在杜斯堡簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由杜斯堡，經由奧國，進入西德。

賽籃男學大

軍冠獲隊國美

【杜斯堡廿一日電】美國大學男子籃球隊，今日宣佈，獲得冠軍。美國大學男子籃球隊發言人表示，這項決定，是根據一九九零年十二月三十一日，在杜斯堡簽署的「二加二」協議，容許東德人，經由杜斯堡，經由奧國，進入西德。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
脆皮大乳鴨 設備一流新工場
爽嫩白切雞 特製白油湯及特
美味桂花腸 瘦白油湯，鮮
鮮明肉類 蝦肉，油湯，鮮
承接金豬 臘肉，臘鴨，臘
標記帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 肝 腸
特價白油湯
450g (大份) 每份 \$3.70
375g (中份) 每份 \$3.10
本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

華僑金行

經營業務
正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石
各國名廠 金銀首飾 結婚金飾 賀壽金座 名廠鐘表
價錢公道 款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
即日由台灣頂好公司運
到，冷熱飽點，生果，
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
須鮮凍，可即蒸即食，無
老少咸宜，無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街
電話：689-7324

加拿大永康人壽保險公司

The Citicorp Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，人壽保
險，股票，退休儲蓄，生意保
險，遺產等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

餐館出讓

* PORT MOODY高尚華西餐館，180座位地150 x 132
面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百一十一萬
* 北溫165座位，家庭式，因股東意見不合11萬8
* 二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
* 北溫FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
* 北溫40座位雜碎，3萬3
* 一街夾蘭花街70座位，14萬5
* 溫哥華市中心80座位，4萬8千5
* KINGSWAY夾SLOAN，54座位，6萬9千5
* METROTOWN七十五座位，STEAK & PIZZA開價
\$159,500
* 商業地皮，地25 x 122近珠城酒家開價\$225,000

PENTHOUSE

* 2房1550呎景觀，近洛歇商場開價26萬
詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

國際標準交際舞

INTERNATIONAL BALLROOM DANCE
ARCADIAN HALL 2214 MAIN ST. & 6TH AVE.

由TED SUM教授
初級班由九月廿二日起逢星期三
七時至八時WALTZ, CHA CHA CHA
八時至九時RUMBA, JIVE
中級班由九月廿二日起逢星期五
八時至九時TANGO, QUICKSTEP
WALTZ, FOXTROT
共十課每課一小時 40元
個別教授另議
逢星期三、五 九時至十二時舞會
查詢及報名電話 435-4482

著名中西餐館生意

或連實業出售

鋼筋水泥建築，裝修華麗，有自
助餐設備，烈酒及夜總會牌照，
獨立請餐房另餐廳二個，會議廳
兩個及酒吧，合共四百餘座位，
如有意購買可供詳細資料，亦適
合移民投資。
面議或電話與周拱旺洽商
下午2時至8時(604)1-992-7500
158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.
地址 GREEN LEAF RESTAURANT

MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332

加拿大總代理：Riches Consulting Group

9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3

Canada Tel: (604) 271-9282

Fax (604) 271-9282

拍檔演出，朱江
她調過去以為沙姐
節目，對劇集之下

很高興。
很綜合性
不大清楚
會中招待五十名影迷參加。

意為她舉行生日會，故她現已把原來計劃打消，準備到時在亞視之生日

埠大商
生意三
平租開
隆，最
生意四
出租，
樓上二
，開價
大六千
浴室，

電話：

87-88

99 14

5 KEEF

ER ST.

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

Pager# 686-8906

餐館盤：

① 市中心旺餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二。

② 沙省埠餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。

以上問謝大鈞

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九



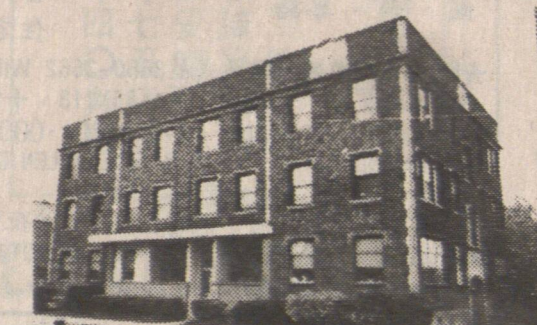
Success

REALTY & INSURANCE LTD.



伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE



西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，柏文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

八年來再與秦漢演戲

林青霞要求全新包裝

原想陪父母返大陸 雙親避觸目已先行

林青霞日前由台灣返港，出席亞視的「不設防金裝夜」，台灣消息說，青霞有意與父母一齊返大陸省親，前晚記者曾向青霞求證時，她表示自己有此想法，但父母不願同行，擔心青霞太忙，令他們行動不便，林青霞與父母現已身在大陸，青霞表示仍希望返大陸省親，但一切要在快引人目的情況下進行，她不想自己引起太大動向。



林青霞與父母在大陸合影。林青霞表示，她仍希望返大陸省親，但一切要在快引人目的情況下進行。

拍開國外在劃計原片新

周一加美龍成

年七港在如猶

上馬港返了不受他活生地外說他

.....港香在要也巧乞做稱自，本劇改

成龍日前由美國返港，在「不設防金裝夜」節目中，成龍表示，他已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。成龍表示，他已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。成龍表示，他已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

關玉進修「爵士舞」

章國明「老貓」已開工

關玉進日前由美國返港，在「不設防金裝夜」節目中，關玉進表示，他已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。關玉進表示，他已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。



關玉進與「老貓」劇組成員合影。關玉進表示，他已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

金燕玲若生男孩

關之琳定做契媽

金燕玲日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，金燕玲表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。金燕玲表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。



金燕玲與關之琳等合影。金燕玲表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

秀端相扮婦淑演

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

歌星探訪保良義

汪明荃日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。汪明荃表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

嘉禾已備劇本

嘉禾公司日前由台灣返港，在「不設防金裝夜」節目中，嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。嘉禾公司表示，她已決定回香港拍片，並稱自己「乞巧」，即「乞巧」的意思。

土木維修公司

水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 請電874-8216

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

英皇電器

修理電器 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 298-5878

居港徵友
女廿歲居港秘書專業美容生
質純貌美微廿六歲以下專上學
業品良貌端男士為友附照片身高
#1-5936 FRASER ST. %BOX
#250 VAN. B.C. V5W 2E7

汽車出讓
保潔銀82
3321599
8請電A

賣商業樓
本半新兩層樓
本半新兩層樓
本半新兩層樓

Kingston College
詳情請電: 294-6776 FAX: 294-4567
●按照B.C.省教育局課程安排授課。
●開設10、11及12年級和英文輔助班
(E.S.L. PROGRAM)。
●設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程
畢業證書。
●在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
●有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國
學生簽證手續，妥善快捷。
●歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家
長、親友查詢。

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯泰國綠豆
新到大幫
電話: (604) 684-0965
FAX: (604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

開平總會館代東
本會館為聯絡鄉情，已定於九月十五號
(星期日)下午二時在本館大禮堂舉行慶賀
中秋聯歡會，節目豐富，有唱歌、音樂、舞
龍、舞獅、抽獎等，希望各位會員踴躍參加，
加餐一份，請預先向本會館報名，以便參
加。駐雲埠全加開平總會館

請木工
請有經驗木工數名
請電: 250-7500
請電: 250-7500

私人艇屋讓
一流海灣及碼頭，半地全園欄，風景，分層
1800呎三睡房。鋪設有馬路。另有遊艇，衛
星天線系統，玻璃或鋁質花房可供浴。憩息
遊樂佳地。價\$157,900 歡迎預約參觀，電
話(英語)(403) 826-2634

搬運儲倉
Moving & Storage Ltd.
876-MOVE (663)
設備齊全兼保潔
5%利潤捐往和平及愛護動物協會
VISA MEMBER OF
M.C.A.R.D. B.B.B.

唐人街屋
大房家庭，價十七
萬餘。電話879-4
148或879-4
148或879-4
148或879-4

誠聘企枱
請有經驗企枱數名
請電: 250-7500
請電: 250-7500

列治文屋自賣
2500平方呎兩層高屋，土庫完成
有家庭室，四睡房兩壁爐兩浴室
地160x68呎屋前地闊68呎，
STEEVESTON區價35萬，請英語
電272-1491

靚屋出售
環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣
浴室，壁爐，雙車位，開價\$22
9,000請英語電733-6258
開放日: 星期六及日(十二時至六
時)北溫780 MORGAN RD.

請中西廚
請有經驗中西廚
請電: 250-7500
請電: 250-7500

誠聘企枱
請有經驗企枱數名
請電: 250-7500
請電: 250-7500

招請工人
請有經驗工人數名
請電: 250-7500
請電: 250-7500

招請學徒
請有經驗學徒數名
請電: 250-7500
請電: 250-7500

招請學徒
請有經驗學徒數名
請電: 250-7500
請電: 250-7500

招請男/女工人
HALLMARK 錫舖內類工場，招請
男女工人數名，無經驗，近唐人
街，有意者請到:
1756 PANDORA 街面洽。

請家庭護理
請粵語女護理，照顧年老華人夫
婦，包括煮食及清潔工作。每週
四十小時，每時\$6.65，由九
月十一日起，略懂英語為佳請電
874-9383(MARGARET)

製衣廠請
製衣廠急聘熟手
尾部門工作包括打鈕、打鈕門、
打果等(男女不拘)薪高。
1422 WILLIAM ST. VAN.
或電251-4151鍾洽。

酒樓請人
請有經驗廚師數名
請電: 250-7500
請電: 250-7500

餐館招請廚師
DELTA 快餐店請什碎廚及
廚什各一，略識西餐，有
意請電 946-5050 馮太。

誠聘職員
華埠華行招請華籍男貨員須
略懂英語，能講流利粵語，初中
以上程度，無須經驗，本公司將
提供訓練，有意者請到片打東街
135號面洽。

工廠請人
製衣廠請經驗送貨司機一名，要
識英文，待遇好，福利佳，有意
請到KORET OF CANADA
99 E. CORDOVA ST.
VANCOUVER, B.C.

公司請人
誠聘職員，貼標員，收銀員等
數名，全職或兼職，每時六元起，
請到LIQUIDATION WORLD,
1331 CLARK DRIVE 或電
255-1222 (DOROTHY)

中華文化中心
誠聘
圖書文物館籌劃主任
主要職務:
• 該館籌款與公關活動
• 協理該館發展及建築事務
• 擬定及執行該館活動、收藏、資源與管
理等方面之策略
應徵資格:
• 對加華及中國文化有良好認識
• 講及寫流利中英文
• 富有社區計劃活動組織能力
• 瞭解加拿大華人社會狀況
應徵者請將中英文履歷及待遇要求在本年十月
二日前寄到下列地址:
MANAGEMENT COMMITTEE
CHINESE CULTURAL CENTRE OF VANCOUVER
50 EAST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 3V6

聘請熟手車衣女工
北溫哥華製衣廠招請熟手車衣女
工，薪金優厚、福利好、有意者
請親到:
TYROL SPORTSWEAR
901 WEST 3rd ST. N. VAN.

皮廠請人
皮廠請對色工人及助理另裁床請經驗裁布
工人，薪優，有意者請到水街
(WATER STREET) 347號三樓"NETO"面洽

誠聘頭廚
亞省紅鹿牌RED DEER 二百座
位餐館，招請有經驗頭廚，有
意者請於週一至五上午九至十時
電1-403-343-7888 DICK MA 洽

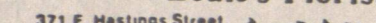
樓下出租
電靜二房一廳，環境優
434街，有廚房，有
3321599
8請電A

新寫字樓平租
位於唐人街中心全新裝修包括有中
央冷氣有傳真機、影印機接線生服
務，更有會議室午膳室供使用，適
合各行各業及海外人士設立寫字樓
請電 6822088 或親臨 155 片打東街

招請熟手單針
工作穩定，專人指導
款式固定，分科部門
底薪六元，可賺十元
由7:30-6:00
星期一至六到本廠門
市部與TERRY或華
鋒洽 1675 W. 2nd AVE. VAN.

樓下出租
電靜二房一廳，環境優
434街，有廚房，有
3321599
8請電A

乘



Louie's Florist
 371 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
 TEL: 683-5124

歡迎光臨

長生花圈
 花籃花牌
 結婚花球
 長青樹木
 本店常備

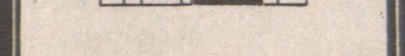
含笑花
 黃花白玉蘭
 米仔蘭
 桂花

中國名花

總代理李氏花屋

呂頌韶主理
 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

長生



無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍
 二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
 * 棺木山地 * 包辦一切
 * 服務週到 * 價錢公道
 * 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加強服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問・免費諮詢

禮堂舒適
 空氣調節
 包辦一切
 各種儀式

車位充足
 服務週到
 棺木山地
 價錢公道



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈
 禮堂寬大
 豐儉由人
 鮮花服務

空氣調節
 儀式隨意
 石碑銅牌
 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
 服務歷史垂二十七年

[illegible]

怎樣寫一篇好的英文簡歷

中英簡歷格式各有不同

好的簡歷有助建立形象

在加拿大找工作，簡歷是必備的。簡歷不僅是你求職的「名片」，也是你建立個人形象的重要工具。簡歷的格式與內容，在英國與美國各有不同，了解這些差異，有助於你建立一個專業、可信的形象。

簡歷的資料來源，應包括：教育背景、工作經驗、個人成就、技能、興趣等。在寫簡歷時，應注意以下幾點：

- 1. 簡歷應簡潔明瞭，重點突出。不要寫得太長，一般控制在兩頁以內。
- 2. 簡歷應真實可靠，不要誇大其詞。面試時，簡歷上的每一句話都可能會被問到。
- 3. 簡歷應根據不同的職位進行調整。不要使用同一份簡歷去申請不同的職位。
- 4. 簡歷應使用正確的英文語法與拼寫。這顯示了你的專業程度。

九月學童回校

校區附近駕車要小心

九月份又將到來，馬路等處，雖然校方已再三提醒，但家長仍應多加注意。九月學童回校，校區附近駕車時，應特別小心，以免發生意外。

物業須保養良好 租客有法律義務

在當房屋出現損壞而需要修理時，房客應儘快通知屋主。如果房客不通知屋主，而自行修理，則修理費用將由房客自行負擔。此外，房客還應注意房屋的保養，如：保持房屋清潔、防止漏水等。如果房客違反了這些義務，屋主有權扣除其押金，甚至終止租約。

參加社區治安監督

互相協助以保平安

社區治安監督計劃，是由警方與社區居民共同參與的。居民可以通過參加該計劃，提高對社區治安的關注，並及時向警方報告可疑情況。這有助於警方及時採取行動，防止犯罪發生。

出門遠行醫療保險莫忘記

如果你計劃出國旅行，應考慮購買醫療保險。這可以確保你在國外遇到緊急情況時，能夠得到及時的醫療救治。此外，醫療保險還可以為你提供一定的經濟保障，防止因高昂的醫療費用而陷入困境。

Your name Address Telephone number		姓名 地址 電話
EDUCATION 教育		
Degrees/Diplomas/Programs 學位或證書	Name of Institution 學校名稱	Dates attended 就讀日期
Note: include post-secondary, high school, special courses include grade achieved if this will benefit you list in chronological order with the most recent first		
WORK EXPERIENCE 工作經驗		
Job Titles 職位	Name of Company 公司名稱	Dates of employment 工作日期
Note: start with your most recent employer include full-time, part-time, summer and field placement experiences		
PERSONAL 個人其他資料		
Awards/Certificates/Courses 獎狀/證書/課程		得獎文件 證書 課程
Languages 語言能力		語言能力
Volunteer Work 義工工作經驗		義工工作經驗
Offices Held 是否曾辦公室工作		是否曾辦公室工作
Special Skills 特殊技能		特殊技能
Interests 個人愛好		個人愛好
Personal Attributes 特殊貢獻		特殊貢獻



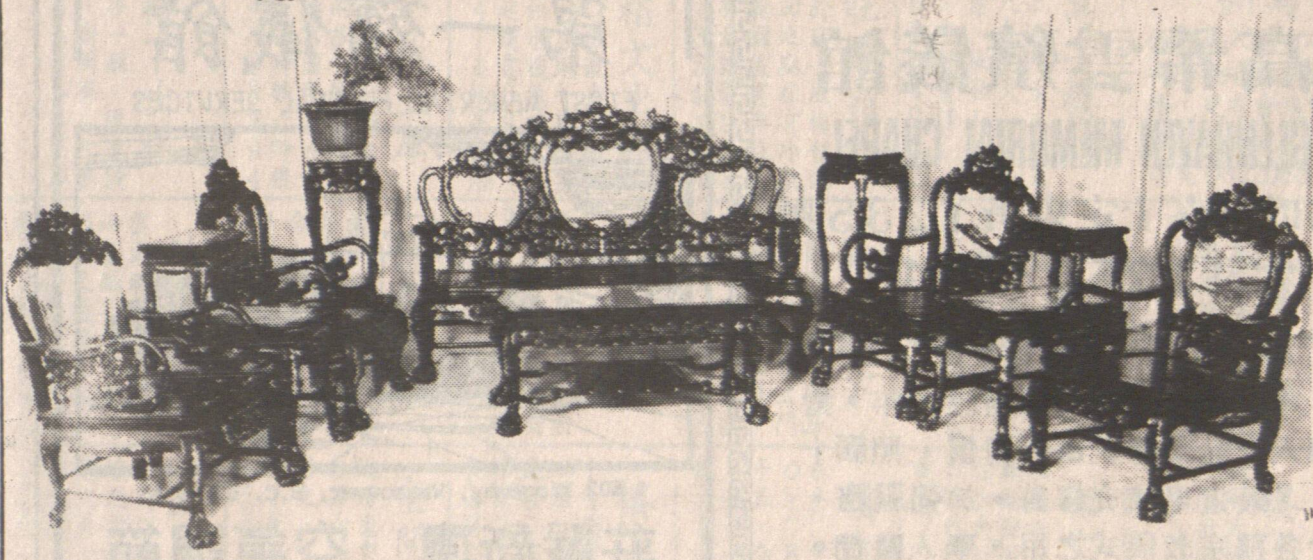
Oriental Interiors

東王傢俱

獨家推出 氣派非凡
雙面精工細雕之雲石客廳組

大減價

工廠直營 名貴實心紅木傢俱



本店: 3039 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. TEL. 737-0497
分店: 746 S.W. MARINE DRIVE VANCOUVER B.C. TEL. 321-0171

營業時間: 星期一、二、三、四、六上午9:30至下午5:30
星期五本店上午9:30至晚上8:30
分店上午9:30至下午5:30
星期日中午12:00至5:00

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號(有廣大停車場)

中秋節酬賓大贈送

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理: 美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金皇牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金皇牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址: 亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部: 哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車) CORNER OF GORE AND POWELL VAN. B.C.

喜士定街門市部: 喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售79¢ 鷄嘜標粟粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝，五磅裝一律八折

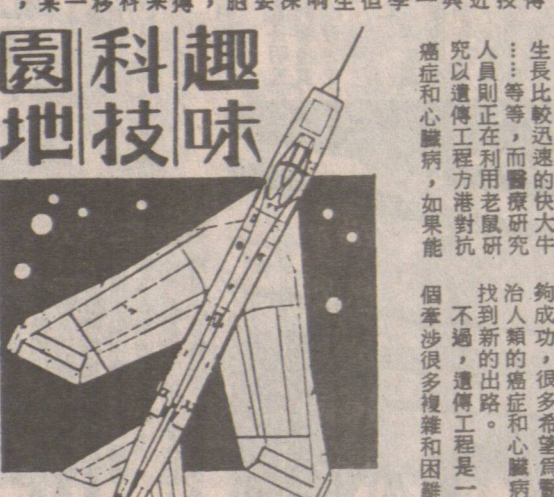
新到美國上等絲苗平過九折特價 \$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價 \$11.99

科技新知

遺傳工程出現新突破

生長比較迅速的快牛，在遺傳工程出現後，其生長速度將比現在快得多。在遺傳工程出現以前，科學家們利用人工方法，將優良品種的基因，移植到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。現在，科學家們利用遺傳工程，將優良品種的基因，直接移植到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。這種方法，比人工方法更為簡單、快捷。科學家們利用遺傳工程，將優良品種的基因，直接移植到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。這種方法，比人工方法更為簡單、快捷。



遺傳工程出現新突破

遺傳工程出現新突破

生長比較迅速的快牛，在遺傳工程出現後，其生長速度將比現在快得多。在遺傳工程出現以前，科學家們利用人工方法，將優良品種的基因，移植到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。現在，科學家們利用遺傳工程，將優良品種的基因，直接移植到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。這種方法，比人工方法更為簡單、快捷。科學家們利用遺傳工程，將優良品種的基因，直接移植到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。這種方法，比人工方法更為簡單、快捷。

基因沐浴新方法

來自羅馬尼亞和美國的科學家，最近發明了一種新的基因沐浴方法。這種方法，可以將基因直接植入到細胞中，而不需要通過傳統的基因轉染方法。這種方法，比傳統方法更為簡單、快捷。科學家們利用這種方法，將優良品種的基因，直接植入到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。這種方法，比傳統方法更為簡單、快捷。

改變遺傳更容易

來自羅馬尼亞和美國的科學家，最近發明了一種新的基因沐浴方法。這種方法，可以將基因直接植入到細胞中，而不需要通過傳統的基因轉染方法。這種方法，比傳統方法更為簡單、快捷。科學家們利用這種方法，將優良品種的基因，直接植入到劣質品種的細胞中，使其產生優良的遺傳特性。這種方法，比傳統方法更為簡單、快捷。

步行可減膽固醇

一項最新的科學研究顯示，步行可以顯著降低膽固醇水平。研究人員對一組健康的人進行了實驗，讓他們每天步行一小時。結果顯示，這組人的膽固醇水平在一個月內顯著降低。研究人員認為，步行是一種簡單、有效的降低膽固醇的方法。他們建議，人們應該每天步行一小時，以保持健康的膽固醇水平。

有助對抗心臟病

一項最新的科學研究顯示，步行可以顯著降低膽固醇水平。研究人員對一組健康的人進行了實驗，讓他們每天步行一小時。結果顯示，這組人的膽固醇水平在一個月內顯著降低。研究人員認為，步行是一種簡單、有效的降低膽固醇的方法。他們建議，人們應該每天步行一小時，以保持健康的膽固醇水平。

多倫多增添一項世界之最

多倫多增添了一項世界之最，那就是「可收摺屋頂體育館」。這座體育館位於多倫多市中心，其屋頂可以根據需要收摺或展開。當屋頂展開時，體育館可以容納一萬八千名觀眾。當屋頂收摺時，體育館可以作為一個開放式的公共空間。這座體育館的設計師表示，這座體育館將成為多倫多的一個新地標。

奇趣集

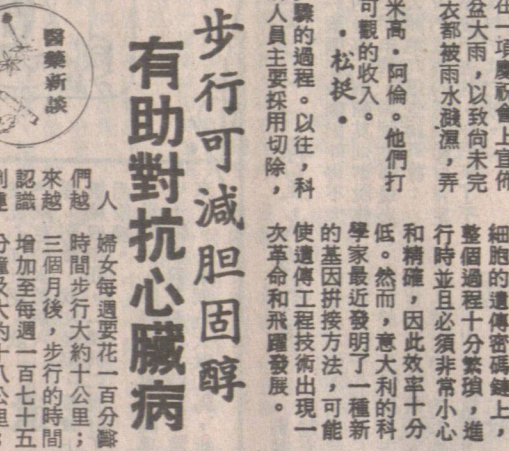
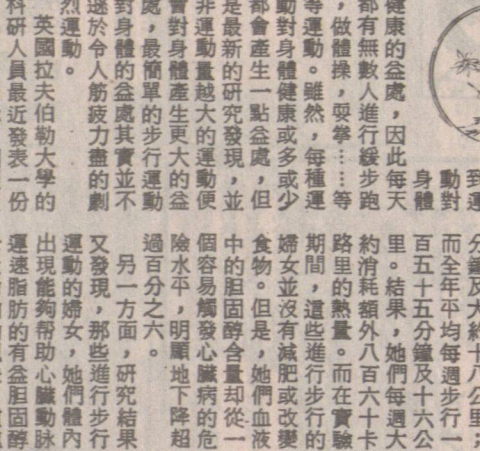
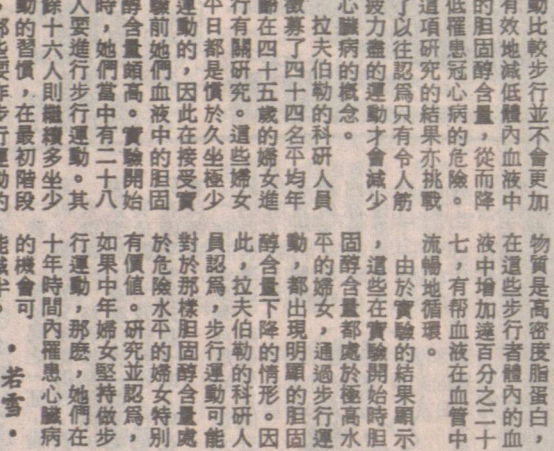
多倫多增添了一項世界之最，那就是「可收摺屋頂體育館」。這座體育館位於多倫多市中心，其屋頂可以根據需要收摺或展開。當屋頂展開時，體育館可以容納一萬八千名觀眾。當屋頂收摺時，體育館可以作為一個開放式的公共空間。這座體育館的設計師表示，這座體育館將成為多倫多的一個新地標。

可收摺屋頂體育館

多倫多增添了一項世界之最，那就是「可收摺屋頂體育館」。這座體育館位於多倫多市中心，其屋頂可以根據需要收摺或展開。當屋頂展開時，體育館可以容納一萬八千名觀眾。當屋頂收摺時，體育館可以作為一個開放式的公共空間。這座體育館的設計師表示，這座體育館將成為多倫多的一個新地標。

多倫多增添一項世界之最

多倫多增添了一項世界之最，那就是「可收摺屋頂體育館」。這座體育館位於多倫多市中心，其屋頂可以根據需要收摺或展開。當屋頂展開時，體育館可以容納一萬八千名觀眾。當屋頂收摺時，體育館可以作為一個開放式的公共空間。這座體育館的設計師表示，這座體育館將成為多倫多的一個新地標。



PNE 展覽會 共享天倫樂

八月十九日至九月四日

PNE節目最精彩·日日歡樂多

恭迎光臨第七十五屆PNE展覽會，它比以往各屆有更多的精彩表演項目。譬如逢星期六晚五彩繽紛的煙花表演，緊張刺激的西部牛仔及高空跳水表演此外，印尼館內有出色的展覽及美味可口的食品。還有，別錯過場內的博彩行好運的機會，及逢星期三、五、六及日的馬場賽事！

查詢上述各項精彩節目，請電：
253-2311

PNE 89

EVERY DAY'S AN ADVENTURE.

AUGUST 19 - SEPTEMBER 4, VANCOUVER, B.C. CANADA

東陽傢俱公司

SUNNY COAST FURNITURE

1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C. (604) 263-9688

四折至七折

保證滿意

30% 60% off

保證信心

餐椅連四張椅 \$399.00 起
兩件套裝梳化 \$699.00 起
大人臥房 QUEEN SIZE 四件套式特價 \$439.00 起

經營加拿大、美國名廠製造之客廳、睡房及廚房傢俱
工廠直接供應，特別以批發價出售，保證滿意。
華人主理

七天營業
星期一至六：上午十時至下午六時
星期日：中午十二時至下午六時

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋

Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.

684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

奶 雞 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

蒸飽 每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

超值酬賓席 \$138.00

特價酬賓席 \$108.00

六和菜 \$55.00

特價：蟹 \$4.95 鵝 \$2.50

營業時間：上午七時半 (逢星期二休息) 至晚上十時